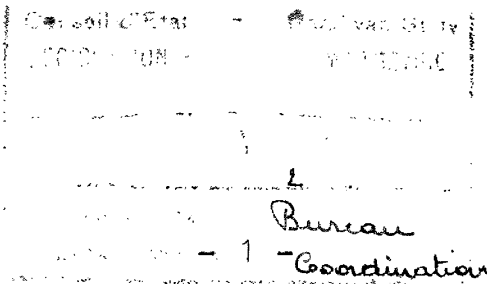


MTL.



L.4493/2.

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre du Commerce extérieur, le 20 octobre 1954, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "relatif à la gestion du Fonds du commerce extérieur", a donné le 22 octobre 1954 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 20e October 1954 door de Minister van Buitenlandse Handel verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende het beheer van het Fonds voor Buitenlandse Handel", heeft de 22e October 1954 het volgend advies gegeven :

Au préambule, l'alinéa 3 gagnerait à venir en tête, et l'intitulé de la loi du 16 juillet 1948 devrait être corrigé ainsi qu'il suit :

"Loi du 16 juillet 1948 créant un établissement public dénommé Office belge du commerce extérieur".

A l'article 1er, il convient de supprimer les mots : "titre II du " afin de ne pas préjuger des divisions du budget dans les années à venir.

L'article 2, alinéa 1er, serait plus clairement rédigé comme suit :

"Article 2.-

L'Office belge du commerce extérieur se fait ouvrir à l'Office des chèques et virements postaux un compte spécial, réservé aux opérations du Fonds du Commerce extérieur."

Le Roi entend soumettre, par l'article 6 du projet, la gestion du Fonds du commerce extérieur aux lois et arrêtés régissant la comptabilité de l'Etat.

Il ne déroge à ces règles que pour ce qui concerne les opérations visées à l'article 3 du projet.

Dès lors, il serait plus clair d'exprimer d'abord dans l'article 6 le principe qui régira la gestion du Fonds et de formuler ensuite les exceptions à ce principe.

La portée de l'article 6 se dégagerait mieux s'il se présentait comme suit :

"Article 6.-

Pour autant qu'il n'y soit pas dérogé par le présent arrêté, les lois et arrêtés régissant la

.../...

comptabilité de l'Etat sont applicables aux opérations effectuées par l'Office belge du commerce extérieur en ce qui concerne l'engagement, la liquidation, le paiement et la justification des dépenses: afférentes au Fonds du commerce extérieur.

En ce qui concerne les opérations visées à l'article 3, ne sont pas applicables :

- 1° l'article 5 de la loi du 20 juillet 1921 instituant la comptabilité des dépenses engagées;
- 2° l'article 14 de la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes."

En ce qui concerne l'article 7, la rédaction suivante traduirait plus clairement les intentions du Gouvernement :

"Article 7.-

Lorsque l'avis de l'inspection des Finances concernant le dossier auquel se réfère l'article 7 de l'arrêté royal du 9 avril 1954 est défavorable, il n'y a pas lieu à application de l'article 8 de l'arrêté du Régent du 16 décembre 1948 réglant les attributions de l'inspection des Finances, modifié par l'arrêté du Régent du 20 mars 1950."

In de inleiding zou het derde lid best vooraan komen en dient de titel van de wet van 16 Juli 1948 als volgt te worden gelezen :

"Wet van 16 Juli 1948 tot inrichting van een openbare instelling genaamd Belgische Dienst voor de buitenlandse handel".

In artikel 1 dienen de woorden : "titel II van" te worden geschrapt, om niet vooruit te lopen op de onderverdelingen van de begroting in de komende jaren.

Een duidelijker lezing voor artikel 2, eerste lid, ware :

"Artikel 2.-

De Belgische Dienst voor de buitenlandse handel laat bij de Postcheck- en Girodienst een bijzondere rekening openen, bestemd voor de verrichtingen van het Fonds voor de buitenlandse handel."

Door artikel 6 van het ontwerp wil de Koning het beheer van het Fonds voor de buitenlandse handel laten regelen door de wetten en besluiten op de Rijkscomptabiliteit.

Van die regelen wordt alleen afgeweken ten aanzien van de in artikel 3 van het ontwerp bedoelde verrichtingen.

Dienvolgens ware het raadzaam, in artikel 6 eerst het beginsel voor het beheer van het Fonds vast te leggen en daarna de uitzonderingen op dat beginsel te formuleren.

.../...

De volgende tekst zou de strekking van artikel 6 beter doen uitkomen :

"Artikel 6.-

Voor zover bij dit besluit daarvan niet afgeweken wordt, vinden de wetten en besluiten tot regeling van de Rijkscomptabiliteit toepassing op de verrichtingen van de Belgische Dienst voor de buitenlandse handel in verband met de vastlegging, de vereffening, de betaling en de verantwoording van de uitgaven met betrekking tot het Fonds voor de buitenlandse handel.

Ten aanzien van de in artikel 3 bedoelde verrichtingen vinden geen toepassing :

1° artikel 5 van de wet van 20 Juli 1921 houdende instelling van de boekhouding der betaalbaar te stellen kredieten;

2° artikel 14 van de wet van 29 October 1846 op de inrichting van het Rekenhof."

Voor artikel 7 wordt de volgende redactie aanbevolen, waarin de bedoeling van de Regering beter tot uiting zou komen :

"Artikel 7.-

Wanneer het advies van de Inspectie van Financiën over het dossier waarvan sprake in artikel 7 van het koninklijk besluit van 9 April 1954 ongunstig is, dient artikel 8 van het besluit van de Regent van 16 December 1948 houdende regeling van de ambtsbevoegdheden der Inspectie van Financiën, gewijzigd bij het besluit van de Regent van 20 Maart 1950, niet te worden toegepast."

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs : F. LEPAGE, conseiller d'Etat, président,
de Heren : raadsheer van State, voorzitter,

J.COYETTE, conseillers d'Etat,
G.VAN BUNNEN,raadsheren van State,

G.PIQUET, greffier adjoint, greffier.
adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. LEPAGE.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.LEPAGE.

LE GREFFIER DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER.

(signé) G. PIQUET.

(signé) F. LEPAGE.

du Commerce extérieur.
van Buitenlandse Handel.

expédition délivrée à M. le Ministre
uitgifte afgeleverd aan de H.Minister

Le 1954.

De 1954.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

De Griffier van de Raad van State,

R. DECKMYN.